



Contracte núm. 23000136

COMPAREIXEN

D'una banda, el Sr. Emili Rubió Lorenzo, en representació de l'Institut Municipal d'Informàtica de Barcelona, en ús de les facultats delegades pel president en data 17 de juny de 2023 i que li confereixen els estatuts de l'esmentat Institut, aprovats per acord del Consell Plenari, de 14 d'octubre de 2005 i modificats en sessió de 29 de març de 2019, assistit en aquest acte per la Sra. Ana Maria Hernández Sánchez, per delegació expressa de funcions del Secretari General de l'Ajuntament de Barcelona, segons atribucions conferides en data 29 de desembre de 2020, i en l'exercici de les seves funcions de fe pública i assessorament legal preceptiu, d'acord amb el que disposa l'article 9.2 del vigent estatut.

D'altra banda, el Sr. [REDACTED] amb DNI número [REDACTED] en representació de l'empresa **INCYTA MULTILANGUAGE, S.L.**, amb número d'identificació fiscal (NIF) B62933361, i domicili social al carrer Riera Sant Miquel 3, 08006, Barcelona, segons consta a l'escriptura d'apoderament atorgada davant el notari de l'Il·lustre Col·legi Notarial de Barcelona, Sr. Ignacio C. Permanyer Casas, en data 28 de setembre de 2007 i número de protocol 2.649.

Ambdues parts es reconeixen mútuament la capacitat legal necessària segons intervenen per formalitzar el present contracte de subministraments.

ANTECEDENTS ADMINISTRATIUS

I. L'Institut Municipal d'Informàtica de Barcelona va disposar, en data 16 de novembre de 2023, AUTORITZAR LA DESPESA de la contractació que té per objecte la renovació del manteniment de les llicències del programari Incyta – Lucy Translator per a la traducció automàtica català-castellà i català-anglès, per a l'Ajuntament de Barcelona amb mesures de contractació pública sostenible, per un import total de VINT-I-SET MIL QUATRE-CENTS CINQUANTA EUROS AMB QUATRE CÈNTIMS (27.450,04 €) IVA inclòs, amb càrrec als pressupostos del 2024, 2025 i 2026. **APROVAR** el Plec de clàusules administratives particulars. **CONVOCAR** la celebració de la licitació mitjançant procediment negociat sense publicitat.

II. En data 14 de desembre de 2023, el gerent de l'Institut Municipal d'Informàtica de Barcelona va resoldre adjudicar el contracte que té per objecte la renovació del manteniment de les llicències del programari Incyta – Lucy Translator per a la traducció automàtica català-castellà i català-anglès, per a l'Ajuntament de Barcelona amb mesures de contractació pública sostenible, a favor de l'empresa **INCYTA MULTILANGUAGE**,



S.L., amb número d'identificació fiscal (NIF) B62933361 per un import total de VINT-I-SET MIL QUATRE-CENTS CINQUANTA EUROS AMB QUATRE CÈNTIMS (27.450,04 €) dels quals VINT-I-DOS MIL SIS-CENTS VUITANTA-CINC EUROS AMB NORANTA-VUIT CÈNTIMS (22.685,98 €) corresponen al preu net i QUATRE MIL SET-CENTS SEIXANTA-QUATRE EUROS AMB SIS CÈNTIMS (4.764,06 €) corresponen a l'impost sobre el valor afegit (IVA) al tipus del 21%, amb càrrec als pressupostos de 2024, 2025 i 2026.

Ambdues parts en la representació amb la que actuen, lliurement i espontàniament, convenen les següents:

CLÀUSULES DEL CONTRACTE

PRIMERA.- L'empresa **INCYTA MULTILANGUAGE, S.L.** representada en aquest acte pel Sr. [REDACTED] amb DNI número [REDACTED], es compromet a realitzar el contracte que té per objecte la renovació del manteniment de les llicències del programari Incyta – Lucy Translator per a la traducció automàtica català-castellà i català-anglès, per a l'Ajuntament de Barcelona amb mesures de contractació pública sostenible, per un import total de VINT-I-SET MIL QUATRE-CENTS CINQUANTA EUROS AMB QUATRE CÈNTIMS (27.450,04 €) dels quals VINT-I-DOS MIL SIS-CENTS VUITANTA-CINC EUROS AMB NORANTA-VUIT CÈNTIMS (22.685,98 €) corresponen al preu net i QUATRE MIL SET-CENTS SEIXANTA-QUATRE EUROS AMB SIS CÈNTIMS (4.764,06 €) al 21% de l'IVA, amb el desglossament següent:

- un import (IVA inclòs) de 13.022,02 euros a l'exercici pressupostari de l'any 2024 i a l'aplicació pressupostària D/20601/92612; 0900.

- un import (IVA inclòs) de 7.214,01 euros a l'exercici pressupostari de l'any 2025 i a l'aplicació pressupostària D/20601/92612; 0900.

- un import (IVA inclòs) de 7.214,01 euros a l'exercici pressupostari de l'any 2026 i a l'aplicació pressupostària D/20601/92612; 0900.

SEGONA.- Ambdues parts presten la seva conformitat i s'obliguen al compliment del contracte així com de la següent documentació, que s'annexa al present contracte formant-ne part:

- Annex 1: Declaració responsable de no concurrència de prohibició per contractar amb l'Administració Pública.
- Annex 2: Plec de clàusules administratives
- Annex 3: Plec de prescripcions tècniques
- Annex 4: Declaració conforme no realitza operacions financeres en paradisos fiscals
- Annex 5: Oferta econòmica
- Annex 6: Declaració de confidencialitat
- Annex 7: Declaració no subcontractació

TERCERA.- Aquest contracte quedarà vàlidament formalitzat amb la signatura del representant de l'òrgan de contractació un cop hagi signat l'adjudicatari/a. L'execució del contracte s'iniciarà el dia 1 de gener de 2024, i tindrà una durada de fins el dia 31 de desembre de 2026.



QUARTA.- L'Institut Municipal d'Informàtica de Barcelona satisfarà l'import de l'esmentat subministrament mitjançant la tramitació de les corresponents factures, d'acord amb allò que estableix la clàusula 15 del Plec de clàusules administratives particulars.

CINQUENA.- Segons allò establert a la clàusula 20 del Plec de clàusules administratives particulars, en el present contracte s'aplicarà la garantia estàndard del fabricant pels productes que conformen part de l'objecte del contracte.

SISENA.- El representant de l'empresa **INCYTA MULTILANGUAGE, S.L.** designa com a persona responsable del contracte al Sr. [REDACTED]. El gerent de l'Institut Municipal d'Informàtica de Barcelona designa com a persona responsable del contracte a la Sra. Carme Sánchez Cobas.

SETENA.- Per respondre del compliment d'aquest contracte, serà retinguda de la facturació, a favor de l'Institut Municipal d'Informàtica, segons habilita el contractista a través de la declaració responsable de data 7 de desembre del 2023, en concepte de garantia definitiva l'import de MIL CENT TRENTA-QUATRE EUROS AMB TRENTA CÈNTIMS (1.134,30 €), corresponents al 5% de l'import net d'adjudicació.

VUITENA.- No hi ha lloc a la revisió de preus, ateses les característiques del present contracte.

NOVENA.- Els supòsits en els quals procedeix la modificació del contracte es detallen a la clàusula 19 del Plec de clàusules administratives particulars.

DESENA.- L'òrgan de contractació podrà acordar la resolució d'aquest contracte per qualsevol de les causes previstes tant en els articles 211 i 306 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic com en la clàusula 25 del Plec de clàusules administratives particulars d'aquest procediment.

ONZENA.- El contractista s'obliga i es compromet a complir tot el que disposen les lleis protectores del treball, incloses les de previsió i Seguretat Social, les obligacions tributàries, d'Hisenda i Seguretat Social i totes les disposicions normatives aplicables al llarg de l'execució del contracte.

DOTZENA.- Al mateix temps, ambdues parts se sotmeten per allò que no es trobi establert en els esmentats plecs o en el plec-tipus de condicions generals vigents aprovats pel Ple de l'Ajuntament, a tot allò recollit a la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic i als preceptes que regulen les normes tributàries.

TRETZENA.- El contractista presta la seva conformitat i s'obliga durant l'execució del contracte al compliment de la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals; el Reglament (UE) núm. 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades així com la resta de normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades que esdevingui d'aplicació, de conformitat amb l'article 35.1 apartat d) de la LCSP.



CATORZENA.- El contractista serà responsable de tots els danys i perjudicis que s'ocasionin a tercers com a conseqüència de l'execució de contracte, i serà a càrrec seu indemnitzar els esmentats danys, exceptuant-ne els que s'ocasionin com a conseqüència immediata i directa d'una ordre de l'Administració. També quedarà subjecte a indemnitzar els danys i perjudicis produïts per causa dolosa, negligència o morositat en la prestació del servei.

QUINZENA.- Totes les qüestions que puguin plantejar-se sobre aquest contracte seran resoltes, amb audiència a l'interessat, per l'òrgan de contractació. La resolució de l'òrgan de contractació posarà fi a la via administrativa, i podrà ser impugnada davant de la jurisdicció contenciosa-administrativa

SETZENA.- Tots els drets, impostos i pagaments que es derivin del present contracte seran a càrrec de l'adjudicatària.

Havent llegit aquest document i assabentades del seu contingut, les parts interessades, com a prova de conformitat i acceptació, signen el present document a un sol efecte,

Emili Rubió Lorenzo
Gerent de l'Institut Municipal
d'Informàtica de Barcelona

Ana M. Hernández Sánchez
Secretària delegada de l'Institut Municipal
d'Informàtica de Barcelona (p.d. 29/12/2020)